Das
Die
Das

Denken *Bestimm*ende
Bestimmung
Gesetz

des
der

Geistes
Atmung

des

Lebens

1.) 1.)

pn no ne

οὐ-δ-ὲν		ἄρα
Nicht-aber-ein	*ist es*	demnach
Nicht-aber-ein		
Nicht-aber-ein		
Nicht-aber-ein		
Nicht-aber-eine		

no ne

νῦν	κατά-κριμα
nun	Herab-Urteil
	*all*bezügliches-Urteil
	Herab-Gericht*sspruch*
	*all*bezüglicher-Gericht*sspruch*
	Verurteilung

dt ma pl — prp dt

τοῖς	ἐν
den	in

dt ma — hebrÜ: dt ma

	χριστῷ		᾽Ιη-σοῦ
dem	*sich als* **Brauchbar** *Erweisend*en	*dem*	**Er** *mach*t **Werden**-*bedeutet* **Rettung**
	Brauchbar*gemacht*en		**Er wird** *fortdauernd-bedeutet* **Rettung**
	Bedarf*sgerecht*en		**werden***mach*enden-Rettrufer
	Gemilderten		**Werden***mach*enden,-*der* **Rettung** *ist*,
	Gesalbten		**<JHWH>,**-*der* **Rettung** *ist*,
	Bestrichenen		**<JHWHs>-Rettrufer**
	Christus,		Je-sus,
			Jöho-schua

[a², A, R:

		[μὴ
seienden,	[*den*	nicht

prp ak — ak fe

κατὰ		σάρκα
gemäß	*dem*	Fleisch
[entsprechend]		

pt pr dt ma pl] — [a², R:

περι-πατοῦσιν]	[ἀλλὰ
Umher-Tretenden]	[*etwas* **anderes** *ist bestimmt*
[Wandelnden]	[sondern

prp ak — ak ne]

κατὰ		πνεῦμα]
gemäß	*dem*	Geist].
entsprechend	*der*	Atmung]

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„**Demnach** *ist* **nun nicht aber eine Verurteilung den in Christus Jesus** *seienden*,
den **nicht gemäß** *dem* **Fleisch Wandelnden**."

Das
Gesetz
des
Geistes
des
Lebens

[1]Demnach
[1]*ist*
[1]nun
[1]nicht
[1]aber
[1]eine
[1]Verurteilung — Röm 8.34
[1]den
[1]in
[1]Christus — Kol 1.22
[1]Jesus — 1 Joh 3.24
[1]*seienden*.

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
und
Textus Receptus
schreiben:
„**Demnach**
ist
nun
nicht
aber
eine
Verurteilung
den
in
Christus
Jesus
seienden,
den
nicht — Röm 8.4
gemäß
dem
Fleisch
Wandelnden,
sondern
gemäß
dem
Geist."

ohne (...) a+pt lesbar

2.)		2.)		
			Denn	
ὁ		γὰρ	das	
Das		denn	Gesetz	Röm 3.27
Die			des	
Das			Geistes	Gal 5.16
			des	
no ma			Lebens	
νόμος		τοῦ	in	
Denken *Bestimm*ende		des	*Verbindung*	
Bestimmung		der	*mit*	
Gesetz			Christus	
			Jesus	
gn ne			*be*freite	Joh 8.32+36
πνεύματος		τῆς	[1]dich	2 Kor 3.6+17
Geistes		des	[1](*de facto*)[a]	Heb 10.14
Atmung			[1]von	Jak 1.25
			[1]der	
gn fe		prp dt	[1]Bestimmung	
ζωῆς		ἐν	[1]der	Röm 7.23+25
Lebens		in	[1]Verfehlung	
		in *Verbindung mit*	[1]und	
			[1]{*von*	
		dt ma	[1]*der*	
		χριστῷ	[1]*Bestimmung*}	
dem		*sich als* Brauchbar *Erweisend*en	[1]des	
		Brauchbar*gemacht*en	[1]Todes.	
		Bedarf*sgerecht*en		
		Gemilderten		
		Gesalbten		
		Bestrichenen		
		Christus,		
		hebrÜ: dt ma		
		ʼΙη-σοῦ		
dem		Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung		
		Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung		
		werden*mach*enden-Rettrufer		
		Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,		
		<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,		
		<JHWHs>-Rettrufer		
		Je-sus,		
		Jöho-schua		
		3 p a1 kt		
		ἡλευθέ-ρωσέν		
		(*de facto*) kommen-*zum* Fließen *mach*te es / sie		
		(*de facto*) *be*freite es / sie		
		(*de facto*) frei*mach*te es / sie		
	ℵ, B: 2 p ak	[A, R: 1 p ak]		
|σε|		[με]		
|dich|		[mich]		
		prp gn		
		ἀπὸ		
		von		
		gn ma		
τοῦ		νόμου		
dem		Denken *Bestimm*enden		
der		Bestimmung		
dem		Gesetz		
		gn fe		
τῆς		ἀ-μαρτίας		
des		*nicht*-Zeugnis*geb*enden		
der		Verfehlung		
der		Sünde		
		prp gn		
καὶ				
und		{*von*		
dem		*Denken Bestimmenden*}		
{*der*		*Bestimmung*}		
{*dem*		*Gesetz*}		
		gn ma		
τοῦ		θανάτου		
des		Todes.		

[1]aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„mich
(*de facto*)[a]
von
dem
Gesetz
der
Verfehlung
und
{*von*
dem
Gesetz}
des
Todes.“

3.)			3.)
			aj no ne
τὸ	γὰρ	ἀ-δύνατον	
Das	denn	Un-Vermögensmächtige	
		Ohn-mächtige	
		nicht-Könnende	
		Un-fähige	
		Un-Dynamische	
	gn ma		prp dt
τοῦ	νόμου	ἐν	
des	Denken Bestimmenden	in	
der	Bestimmung		
des	Gesetzes,		
pna dt ma / ne	3 p ipe		
ᾧ	ἠ-σθένει		
welchem	sich als un-kräftig erwies es	war es	
	sich als un-gestählt erwies sie		
	sich als schwach erwies es,		
prp gn			gn fe
διὰ	τῆς	σαρκός	
durch	das	Fleisch,	
gn - Bezug			no ma
	ὁ	θεὸς	
ausgrund dessen	der	Einsetzer	
anstatt dessen		Absetzer	
vorausgehend dessen		Schauende	
angesichts dessen		GOTT	
			א, A, B, R: 3 p gn ma
τὸν		|ἐ-αυτοῦ|	
den		|seiner-selbst|	
[א²: 3 p gn ma]	ak ma		
[αὐτοῦ]	υἱὸν		
[seinerseits]	Sohn	als	
pt a1 no ma kt	prp dt		dt ne
πέμψας	ἐν	ὁμοιώματι	
(de facto) Gesandthabender	in	Gleichheit	
		Gleichgestalt	
		Angeglichenen	
		Ähnlichgemachten	
prp gn		gn fe	prp gn
		σακρὸς	
{mitsamt}	des	Fleisches	{vorausgehend}
			{angesichts}
			{ausgrund}
	gn fe		
	ἁ-μαρτίας	καὶ	
des	Nicht-Zeugnis Gebenden	und	
der	Verfehlung,		
der	Sünde		
prp gn			gn fe
περὶ		ἁ-μαρτίας	
betreffs	des	Nicht-Zeugnis Gebenden	
	der	Verfehlung	
	der	Sünde	
			3 p a1 kt
	κατ-έκρινεν		
	(de facto) von oben herab-urteilte es / sie / ER		
	(de facto) allbezüglich-urteilte es / sie / ER		
	(de facto) von oben herab-richtete es / sie / ER		
	(de facto) allbezüglich-richtete es / sie / ER		
	(de facto) verurteilte es / sie / ER		
		ak fe	
τὴν	ἁ-μαρτίαν		
das	Nicht-Zeugnis Gebende	{als}	
die	Verfehlung		
die	Sünde		
prp dt		dt fe	
ἐν	τῇ	σαρκί	
in	dem	Fleisch	{seiende Wesen},
infolge von			

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„ausgrund dessen der GOTT (in der Folge)[pt] den Sohn seinerseits (de facto)[a] gesendet hat“

Denn	
das	
des	
Gesetzes	
Ohnmächtige,	Gal 3.21
in	
welchem	
es	
sich	
als	
schwach	Heb 7.18
erwies,	
war	
durch	
das	*Genitiv, nicht Akkusativ
Fleisch*,	
[1]ausgrund*	
[1]dessen*	[kein Text hinein in das Fleisch vorhanden!]
[1]der	
[1]GOTT	
[1](in der Folge)[pt]	
[1]den	nach Auferstehung: [Ps 2.7] [Apg 13.33]
[1]Sohn	
[1]seiner	im Fleisch: [Röm 8.32] [Gal 4.4]
[1]selbst	
[1](de facto)[a]	
[1]gesendet	vor Fleisch: 1 Joh 4.9 1 Joh 5.20
[1]hat	
in	
Gleichheit	„gesendet“ nicht „geschickt“
{mitsamt}	Joh 3.6 2 Kor 4.16
des	
Fleisches	Joh 1.14 Kol 1.22 Heb 2.14+17
{angesichts}	
der	
Verfehlung	
und	
betreffs	
der	
Verfehlung -,	Röm 3.20 2 Kor 5.21 Heb 4.15
verurteilte	
es/ER*	Röm 2.12 Gal 3.13
(de facto)[a]	
die	*es: das Gesetz oder ER: GOTT
Verfehlung	
{als}	
in	
dem	
Fleisch	
{seiende	Hes 10.9 Eph 1.10 Kol 1.20
Wesen},	

4.)		4.)	
			auf
	ἵνα		daß
	auf daß		
		no ne	das
τὸ	δι-καίωμα		*Auf*zeigungsge*mäß*e
das	durch*weg-als* gebrannt *Gel*ten		des
das	*Auf*zeigungsge*mäß*e		Gesetzes
das	Rechtge*mäß*e		(*de facto*)[a]
das	Gerecht*igkeit Gebiet*ene		in
die	Gerecht*igkeit gebiet*ende *Satzung*		uns
		gn ma	voll*ständ*ig
τοῦ	νόμου		*erfüll*t
des	Denken *Bestimm*enden		werden
der	Bestimmung		*würd*e,
des	Gesetzes		den
		3 p a1 kj ps kt	nicht
	πληρωθῇ		gemäß
	(*de facto*) *ver*voll*ständ*ig**t** werden *würd*e / *soll*te / *könn*te es / sie		*dem*
	(*de facto*) voll*ständ*ig *erfüll*t werden *würd*e / *soll*te / *könn*te es / sie		Fleisch
		prp dt / 1 p pl dt	Wandelnden,
ἐν	ἡμῖν		sondern
in	uns,		gemäß
		dt ma pl	*dem*
τοῖς	μὴ		Geist.
den	nicht		
		prp ak	
κατὰ			
gemäß	*dem*		
entsprechend			
		ak fe / pt pr dt ma pl	
σάρκα	περι-πατοῦσιν		
Fleisch	Umher-Tretenden		
	Wandelnden,		
		prp ak	
ἀλλὰ	κατὰ		
etwas anderes *ist bestimmt*	gemäß		
sondern	entsprechend		
		ak ne	
	πνεῦμα		
dem	Geist.		
der	Atmung		

Gal 5.16

Mat 5.17
Röm 3.31

Gal 5.18+25

		Die	Die
		Gesinnnung	Gesinnung
		zielgerichtete Denkart	des
		des	Fleisches
		Fleisches	und
		und	die
		die	Gesinnung
		Gesinnnung	des
		zielgerichtete Denkart	Geistes
		des	
		der	Denn
		Geistes	die
		Atmung	gemäß
5.)		5.)	dem
		prp ak	Fleisch
οἱ	γὰρ	κατὰ	Seienden,
Die	denn	gemäß	richten
		entsprechend	den
	ak fe	pt pr no ma pl	Sinn
	σάρκα	ὄντες	auf
dem	Fleisch	Seienden,	die
prp ak	ak ne pl	prp gn	ausgrund
	τὰ		des
auf	die	ausgrund	Fleisches,
	gn fe	3 p pl pr	aber
τῆς	σαρκὸς	φρονοῦσιν	die
des	Fleisches	sinnen sie	gemäß
		den Sinn richten sie,	dem
		zielgerichtet denken sie	Geist
no ma pl		prp ak	Seienden
οἱ	δὲ	κατὰ	{richten
die	aber	gemäß	den
		entsprechend	Sinn}
	ak ne	pt pr no ma pl	auf
	πνεῦμα		die
dem	Geist	Seienden,	ausgrund
der	Atmung		des
prp ak	ak ne pl		Geistes,
	τὰ		
auf	die	ausgrund	
	gn ne	3 p pl pr	
τοῦ	πνεύματος		
des	Geistes	{sinnen sie}	
der	Atmung	{den Sinn richten sie},	
		{zielgerichtet denken sie}	

Joh 3.6
Röm 8.8+13

Gal 5.19
Php 3.19

Joh 3.6
Röm 8.13

1 Kor 2.15

Gal 5.22

ohne (...) a+pt lesbar

6.)				6.)
				no ne
	τὸ	γὰρ	φρόνημα	
	die	denn	Gesinnung	
			ziel*gerichtete* Denk*art*	
	prp gn		gn fe	
		τῆς	σαρκὸς	
	ausgrund	des	Fleisches	*ist sie*
				bedeutet sie
			no ma	
		θάνατος		τὸ
	{*geistlicher*}	Tod,		die
		no ne	prp gn	
	δὲ	φρόνημα		τοῦ
	aber	Gesinnung	*ausgrund*	des
		ziel*gerichtete* Denk*art*		der
	gn ne			
	πνεύματος			
	Geistes	{*ist sie*}	{*geistliches*}	
	Atmung	{*bedeutet sie*}		
	no fe			no fe
	ζωὴ	καὶ	εἰρήνη	
	Leben	und	An*einander*knüpfung.	
			Friede	
			Frieden	
			Fried*ensbeding*ung	

denn	Gal 5.17
die	
Gesinnung	Röm 7.16
ausgrund	
des	
Fleisches	
bedeutet	Röm 1.32
{*geistlicher*}	Röm 6.21
Tod,	Gal 6.8
aber	
die	
Gesinnung	
ausgrund	
des	
Geistes	
{*bedeutet*}	
{*geistliches*}	
Leben	
und	
An*einander*knüpfung.	

7.) 7.)

δι-ότι	τὸ	Dieweil
Durch-das	die	die
Dieweil		
no ne	prp gn	Gesinnung
φρόνημα		
Gesinnung	*ausgrund*	*ausgrund*
ziel*gerichtete* Denk*art*		
	gn fe	des
τῆς	σαρκὸς	
des	Fleisches	Fleisches
	no fe	*zu*
	ἔχ-θρα	
ist sie	*zu* Tilgen[2]-Habendes[1]	Tilgen
bedeutet sie	Feindschaft	
prp ak		Habendes
εἰς		
hinein in	*den*	*ist*
hin *Richtung auf*		hin
ak ma		*Richtung*
θεόν	τῷ	
*Ein*setzer	dem	*auf*
*Ab*setzer	der	
Schau*end*en	dem	Gott,
Gott,		
	dt ma	denn
γὰρ	νόμῳ	
denn	Denken *Bestimm*enden	dem
	Bestimmung	
	Gesetz	Gesetz
	gn ma	
τοῦ	θεοῦ	des
des	*Ein*setzers	
	*Ab*setzers	Gottes
	Schau*end*en	
	Gottes,	ordnet
	3 p pr md/ps	
οὐχ	ὑπο-τάσσεται	sie*
nicht	sich unterordnet sie / es	
	sich unterwirft sie / es	sich
3 p pr md/ps (Vorgang)	3 p pr md/ps (Zustand)	nicht
zum sich Unter-Ordnen *veranlaß*t wird sie / es	*zum sich* Unter-Ordnen *veranlaß*t ist sie / es,	unter,
zum sich Unterwerfen *veranlaß*t wird sie / es	*zum sich* Unterwerfen *veranlaß*t ist sie / es	
		denn
οὐ-δὲ	γὰρ	
nicht-aber *auch*	denn	sie*
	3 p pr md/ps dp	vermag
	δύναται	
es	*individuel*l vermag sie / es	*es*
	*individuel*l Macht *hat* sie / es	
	*individuel*l Könn*en hat* sie / es	*individuel*l
	*individuel*l Fähig*keit hat* sie / es	
	*individuel*l Dynam*ik hat* sie / es	aber
3 p pr md/ps dp (Vorgang)	3 p pr md/ps dp (Zustand)	*auch*
vermögen*d* wird sie / es	vermögen*d* ist sie / es	nicht.
mächt*ig* wird sie / es	mächt*ig* ist sie / es	
können*d* wird sie / es	können*d* ist sie / es	
fähig wird sie / es	fähig ist sie / es	
dynam*isch* wird sie / es	dynam*isch* ist sie / es	

1 Mos 3.6
1 Mos 6.3

Jes 59.2
Röm 5.10
Kol 1.21
Jak 4.4

Röm 7.14

*e „die Gesinnung“ im Griechischen Neutrum (sächlich)

Joh 8.43

8.)		8.)	
οἱ	δὲ		Aber
Die	aber		
			die
prp dt			
ἐν			
in		*dem*	in
in *Verbindung mit*			
			Verbindung
dt fe		pt pr dt ma pl	
σαρκὶ	ὄντες		
Fleisch	Seienden,		*mit*
			dem
		dt ma	
	θεῷ		
dem	*Ein*setzer *Ab*setzer Schau*end*en		Fleisch
	Gott		Seienden
			vermögen
		if a1 kt	
ἀρέσαι			Gott
(*de facto*) *sich* einfüg*end zu verhalt*en o. *anzupass*en (*de facto*) *zu* gefallen			*individuel*l
			(*de facto*)[a]
		3 p pl pr md/ps dp	
οὐ	δύναται		
nicht	*individuel*l vermögen sie *individuel*l Macht *hab*en sie *individuel*l Könn*en hab*en sie *individuel*l Fähig*keit hab*en sie *individuel*l Dynam*ik hab*en sie		nicht
			sich
3 p pl pr md/ps dp (Vorgang)		3 p pl pr md/ps dp (Zustand)	einfüg*end*
vermögen*d* werden sie mächt*ig* werden sie können*d* werden sie fähig werden sie dynam*isch* werden sie		vermögen*d* sind sie mächt*ig* sind sie können*d* sind sie fähig sind sie dynam*isch* sind sie	*zu*
			*verhalt*en.

1 Mos 6.3
1 Kor 15.44+46

Röm 8.5
1 Kor 3.3

ohne (...) a+pt lesbar

Die

Wirkungen

des
der

in*ne*wohnenden

Geistes
Atmung

9.)		9.)
	2 p pl no	
ὑμεῖς	δὲ	
Ihr	aber,	
		2 p pl pr
οὐκ	ἐστὲ	
nicht	seid ihr	
	prp dt	
ἐν		
in	*dem*	
in *Verbindung mit*		
	dt fe	
σαρκὶ	ἀλλὰ	
Fleisch,	*etwas* anderes *ist bestimmt*	
	sondern	
	prp dt	
ἐν		
in	*dem*	
in *Verbindung mit*	*der*	
	dt ne	
πνεύματι	εἴ-περ	
Geist,	wenn-eben	
Atmung	wenn-nämlich	
	no ne	
πνεῦμα		
Geist	*des*	
Atmung		
	gn ma	3 p pr
θεοῦ	οἰκεῖ	
*Ein*setzers	wohnt er / sie	
*Ab*setzers		
Schau*end*en		
Gottes		
	prp dt	2 p pl dt
ἐν	ὑμῖν	
in	euch.	
εἰ	δέ	
Wenn	aber	
	pna no ma	ak ne
τις	πνεῦμα	
irgend	Geist	
jemand	Atmung	
		gn ma
	χριστοῦ	
des	*sich als* Brauchbar *Erweisend*en	
	Brauchbar*gemacht*en	
	Bedarf*sgerecht*en	
	Gemilderten	
	Gesalbten	
	Bestrichenen	
	Christus	
		3 p pr
οὐκ	ἔχει	
nicht	hat er,	
	pna no ma	
οὗτος	οὐκ	
dieser	nicht	
	3 p pr	3 p gn ma
ἔστιν	αὐτοῦ	
ist er	seiner.	

Die	
Wirkungen	
des	
in*ne*wohnenden	
Geistes	
Ihr	
aber,	
ihr	
seid	
nicht	Gal 5.24
in	
Verbindung	
mit	
dem	
Fleisch,	
sondern	
in	
Verbindung	
mit	
dem	
Geist,	Gal 5.25
wenn	
nämlich	
Geist	1 Kor 3.16 1 Kor 12.3 Gal 4.6
Gottes	
in	
euch	
wohnt.	2 Tim 1.14
Wenn	
aber	
jemand	1 Kor 3.23
Geist	Apg 16.7 1 Petr 1.11 1 Petr 4.1
Christi	
nicht	Joh 14.17 Röm 8.15
hat,	
dieser	
ist	
nicht	
seiner.	

10.) 10.)

εἰ	δὲ		
Wenn	aber	der	
	no ma		prp dt
χριστὸς		ἐν	
sich als **Brauchbar** *Erweisende*		in	
Brauchbar*gemachte*		in *Verbindung mit*	
Bedarf*sgerechte*			
Gemilderte			
Gesalbte			
Bestrichene			
Christus			
	2 p pl dt		
ὑμῖν		τὸ	
euch	*ist er*,	der	
	no ne		
μὲν	σῶμα		
das bleibt	Leib	*ist er*	
zwar	Körper		
aj no ne		prp ak	
νεκρὸν		δι’	
erstorben		wegen	*dem*
gestorben			*der*
			der
ak fe			
ἁ-μαρτίαν			
nicht-Zeugnis*geben*den		{*des*	*Fleisches*},
Verfehlung			
Sünde			
			no ne
τὸ	δὲ	πνεῦμα	
der	aber	Geist	
die		Atmung	
	no fe		prp ak
	ζωὴ	διὰ	
ist er	Leben	wegen	
bedeutet sie			
			ak fe
		δι-καιο-σύνην	
des		durch*weg*-Gebrannt*sein*-*ins*gesamt	
der		Gesamt[3]-*Auf*zeigung[1+2].	
des		Gesamt[3]-Gerechten[1+2]	
des		*ins*gesamt[3]-Rechtge*mäßsein*[1+2]	
der		Gerechtigkeit	

Wenn	
aber	
Christus	
in	Joh 15.4 Joh 17.23+26 2 Kor 13.5 1 Joh 2.6 1 Joh 3.6+24 Kol 1.27
Verbindung	
mit	
euch	
ist,	
ist	
zwar	
der	
Leib	Röm 7.24 Gal 2.20 1 Petr 4.6
erstorben	
wegen	
der	
Verfehlung	
{*des*	
Fleisches},	
aber	
der	
Geist	
ist	
Leben	
wegen	
der	
Gesamt*auf*zeigung.	

11.)		11.)
εἰ	δὲ	
Wenn	aber	
		no ne
τὸ	πνεῦμα	
der	Geist	
die	Atmung	
		pt a1 gn ma kt
τοῦ	ἐγείραντος	
des	(*de facto*) {*Auf*}erweckthabenden	
	(*de facto*) Wachge*mach*thabenden	
	(*de facto*) Aufgerichtethabenden	
κ, C, A, B, R		[κ², C]
|τὸν|		
|den|		[*den*]
hebrÜ: ak ma		prp gn
Ἰη-σοῦν		ἐκ
Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung		aus
Er wird *fortdauernd*-*bedeutet* Rettung		
werden*mach*enden-Rettrufer		
Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,		
<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,		
<JHWHs>-Rettrufer		
Je-sus		
Jöho-schua		
aj gn ma pl		
νεκρῶν		
Erstorbenen	{*des*	
Gestorbenen		
		3 p pr
	οἰκεῖ	
Fleisches}	wohnt er	
prp dt		2 p pl dt
ἐν	ὑμῖν	
in	euch,	

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Codex Ephraemi** schreiben:
„*der* **Jesus aus Erstorbenen {***des Fleisches***} (***de facto***)[a] {***im Verlauf dieses Zeitlaufs***}[pt] {***auf***}erweckt hat,“

Wenn
aber
der
Geist
des*jenigen*,
[1]*der*
[1]den
[1]Jesus
[1]aus
[1]Erstorbenen
[1]{*des*
[1]*Fleisches*}
[1](*de facto*)[a]
[1]{*im Verlauf dieses Zeitlaufs*}[pt]
[1]{*auf*}erweckt — Apg 2.24
[1]hat,
in
euch
wohnt,

		pt a1 no ma kt	
ὁ		ἐγείρας	
der		(*de facto*) {*Auf*}**erweckthabende**	
		(*de facto*) **Wachge***mach***thabende**	
		(*de facto*) **Aufgerichtethabende**	
ℵ, A, C: prp gn	aj gn ma pl		
ἐκ	νεκρῶν		
aus	**Erstorbenen**	{*des*	
	Gestorbenen		
ℵ², B, R = 2	ℵ², B, R = 3		
	ℵ, ℵ², A, B		[ℵ², R]
			[τὸν]
Fleisches}	|*den*|		[den]
ℵ², A, B, C, R: ak ma			
χριστὸν			
sich als **Brauchbar** *Erweisend***en**		*den*	
Brauchbar*gemacht***en**			
Bedarf*sgerecht***en**			
Gemilderten			
Gesalbten			
Bestrichenen			
Christus,			
ℵ², B, R = 1 / C = 2			
ℵ, A, C: hebrÜ: ak ma			
Ἰη-σοῦν			
Er *mach***t Werden-***bedeutet* **Rettung**		*so*	
Er wird *fortdauernd-bedeutet* **Rettung**			
werden*mach***enden-Rettrufer**			
Werden*mach***enden,-***der* **Rettung** *ist*,			
<JHWH>,-*der* **Rettung** *ist*,			
<JHWHs>-Rettrufer			
Je-sus,			
Jöho-schua			
C = 1			
	3 p ft		[B, R]
ζωο-ποιήσει			[καὶ]
leben-machen *lass***en wird er**			[auch]
lebendig-machen *lass***en wird er**			
		aj ak ne pl	
τὰ		θνητὰ	
die	{*geistlich getrennten*}	*zu***tode***kommen***den**	
	ak ne pl	2 p pl gn	ℵ, A, C: prp gn
σώματα	ὑμῶν		|διὰ
Leiber,	**eurer***seits***,**		|**durch**
Körper	**eure**		
		pt pr gn ne	3 p gn ma
τοῦ	ἐν-οικοῦντος		αὐτοῦ
den	**in***ne***-wohnenden**		**seiner***seits*
|**die**	**in***ne***-wohnende**|		
gn ne	[B, R: prp ak		pt pr ak ne
πνεύματος|	[διὰ	τὸ	ἐν-οικοῦν
Geist|	[wegen	**des**	**in***ne***-wohnenden**
|**Atmung**|		[der]	
3 p gn ma	ak ne]	prp dt	2 p pl dt
αὐτοῦ	πνεῦμα]	ἐν	ὑμῖν
seiner*seits*	**Geistes]**	**in**	**euch.**
	[Atmung]		

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** schreiben (auch Wortreihenfolge):
„*der* **den Christus**
aus Erstorbenen {*des Fleisches*} (*de facto*)[a] {*im Verlauf dieses Zeitlaufs*} {*auf*}**erweckt hat,**
die {*geistlich getrennten*} *zu***tode***kommen***den Leiber eurer***seits***
durch den in euch in*ne***wohnenden Geist seiner***seits* **lebendig machen** *lass***en.**“

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt (auch Wortreihenfolge):
„**den Christus**
der **aus Erstorbenen** {*des Fleisches*} (*de facto*)[a] {*im Verlauf dieses Zeitlaufs*} {*auf*}**erweckt hat,**
auch die {*geistlich getrennten*} *zu***tode***komm***enden Leiber eurer***seits***
wegen des in euch in*ne***wohnenden Geistes seiner***seits* **lebendig machen** *lass***en.**“

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt (auch Wortreihenfolge):
„*der* **aus Erstorbenen** {*des Fleisches*}
den **Jesus Christus** (*de facto*)[a] {*im Verlauf dieses Zeitlaufs*} {*auf*}**erweckt hat,**
die {*geistlich getrennten*} *zu***tode***komm***enden Leiber eurer***seits***
durch den in euch in*ne***wohnenden Geist seiner***seits* **lebendig machen** *lass***en.**“

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (auch Wortreihenfolge):
„*der den* **Christus**
aus Erstorbenen {*des Fleisches*} (*de facto*)[a] {*im Verlauf dieses Zeitlaufs*} {*auf*}**erweckt hat,**
auch die {*geistlich getrennten*} *zu***tode***komm***enden Leiber eurer***seits***
wegen des in euch in*ne***wohnenden Geistes seiner***seits* **lebendig machen** *lass***en.**“

so	
wird	
der*jenige***,**	
[1]*der*	
[1]**aus**	
[1]**Erstorbenen**	
[1]{*des Fleisches*}	
[1]*den*	
[1]**Christus**	
[1]**Jesus**	
[1](*de facto*)[a]	
[1]{*im Verlauf dieses Zeitlaufs*}	
[1]{*auf*}**erweckt**	Röm 6.5
[1]**hat,**	
[1]**die**	
[1]{*geistlich getrennten*}	
[1]*zu***tode***kommen***den**	
[1]**Leiber**	
[1]**eurer***seits*	
[1]**durch**	
[1]**den**	
[1]**in**	
[1]**euch**	
[1]**in***ne***wohnenden**	2 Tim 1.14
[1]**Geist**	1 Kor 15.45 1 Petr 3.18
[1]**seiner***seits*	
[1]**lebendig**	1 Kor 6.14 Eph 2.5
[1]**machen**	
[1]*lass***en.**	

12.)		12.)	
ἄρα		οὖν	
Demnach		**daher,**	
	vo		vo ma pl
		ἀ-δελφοί	
ihr,		*die ihr des* **gleichen-Mutterschoßes** *seid*	
ihr		**Brüder,**	
	no ma pl		1 p pl pr
ὀφειλέται		ἐσμὲν	
Nutzen*bring***en** *Müssend***e**		**sind wir**	
Schuldner			
Verpflichtete			
οὐ		τῇ	
nicht		**dem**	
	dt fe		prp gn
σαρκὶ			
Fleisch,		*betreffs*	
	gn ne		prp ak
τοῦ		κατὰ	
dessen,		**gemäß**	
		entsprechend	
			ak fe
		σάρκα	
dem		**Fleisch**	
			if pr
	ζῆν		
	zu **leben.**		
13.)		13.)	
εἰ		γὰρ	
Wenn		**denn**	
	prp ak		
κατὰ			
gemäß		*dem*	
entsprechend			
	ak fe		2 p pl pr
σάρκα		ζῆτε	
Fleisch		**lebt ihr,**	
	2 p pl pr		
μέλλετε			
euch **anschickt ihr**		{*geistlich getrennt*}	
künftig *bewirk***t ihr**			
euch im **Begriff** *befind***et ihr**			
	if pr		
ἀπο-θνήσκειν		εἰ	
weg-*zu er***toteten**		**wenn**	
weg-*zu* **Tode** *zu komm***en,**			
			prp dt
δὲ			
aber		*in*	
		infolge von	
			dt ne
		πνεύματι	
dem		**Geist**	
der		**Atmung**	
			ak fe pl
τὰς		πράξεις	
die		**Praktiken**	
		Anwendungen	
			gn ne
τοῦ		σώματος	
des		**Leibes**	
		Körpers	
			2 p pl pr
		θανατοῦτε	
{*geistlich trennend*}		**tötet ihr,**	
			2 p pl ft md
	ζήσεσθε		
individuell **leben werdet ihr.**			

Demnach	
daher,	
ihr	
Brüder,	
sind	
wir	
nicht	
dem	
Fleisch	
Verpflichtete,	2 Kor 10.3
betreffs	
dessen,	
um	
gemäß	
dem	
Fleisch	Röm 8.5
zu	
leben.	Gal 5.19
Denn	
wenn	
ihr	
gemäß	
dem	
Fleisch	
lebt,	
schickt	
ihr	
euch	
an,	
{*geistlich*	
getrennt}	
weg	
zu	
Tode	
zu	
*komm***en.**	
Wenn	
ihr	
aber	
in	
Geist	
die	
Praktiken	1 Kor 9.27 Gal 5.24 Eph 4.22-24 Kol 3.5+9
des	
Leibes	
{*geistlich*	
trennend}	
tötet,	
werdet	
ihr	
individuell	Röm 8.6 Gal 6.8
leben.	

14.)			14.)
pna no ma pl			prp dt
ὅσ-οι	γὰρ		
Welche-diese	denn	*in*	
So viele, wie		*infolge von*	
	dt ne		
	πνεύματι		
dem	Geist	*des*	
der	Atmung		
	gn ma		3 p pl pr md/ps
θεοῦ		ἄγονται	
*Ein*setzers		sich führen *lassen* sie	
*Ab*setzers			
Schau*enden*			
Gottes,			
	3 p pl pr md/ps (Vorgang)		3 p pl pr md/ps (Zustand)
geführt werden sie		geführt sind sie,	
pna no ma pl	no ma pl		[B, R: 3 p pl pr]
οὗτοι	υἱοὶ		[εἰσιν]
diese	Söhne		[sind sie]
	gn ma		א, A, C: 3 p pl pr
	θεοῦ		|εἰσιν|
des	*Ein*setzers		|sind sie|.
	*Ab*setzers		
	Schau*enden*		
	Gottes		

[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Textus Receptus** schreiben (Wortreihenfolge):
„**diese sind Söhne Gottes.**“

15.)			15.)
οὐ		γὰρ	
Nicht		denn	
	2 p pl a2 kt		ak ne
ἐλάβετε		πνεῦμα	
(*de facto*) genommen habt ihr		Geist	
(*de facto*) *in Empfang* genommen habt ihr		Atmung	

ohne (...) a+pt lesbar

16.)			16.)		
	3 p no ne			Er,	
αὐτὸ		τὸ		der	
Er		der		Geist,	
Selbst		die		bezeugt	
	no ne		3 p pr	zusammen	1 Kor 2.10+11 2 Kor 5.5
πνεῦμα		συμ-μαρτυρεῖ		*mit*	
Geist		zusammen-bezeugt er		dem	
Atmung		zusammen *mit*-bezeugt er		Geist	
			dt ne	unserer*seits*,	1 Joh 5.10
τῷ		πνεύματι		daß	
dem		Geist,		wir	
der		Atmung,		Kinder	Joh 1.12 Gal 3.26 1 Joh 3.1+2
	1 p pl gn			Gottes	
ἡμῶν		ὅτι		sind.	
unserer*seits*,		daß			
unserer,					
	1 p pl pr		no ne pl		
ἐσμὲν		τέκνα			
sind wir		Kinder			
			gn ma		
		θεοῦ			
des		*Ein*setzers *Ab*setzers Schau*end*en			
		Gottes.			

ohne (...) a+pt lesbar

17.) 17.)

no ne pl

εἰ	δὲ	τέκνα
Wenn	aber	Kinder,

καὶ
so	auch

no ma pl

κλη-ρο-νόμοι
aufgrund von **Denken**[3]*-bestimm***te-fließen***d**[2]*-Ge***rufene**[1]
in **bestimmter**[2] *Form gemäß-dem Ab***gebrochenen** *Erhalt***ene**[1]
bestimmungsge*mäß*[2]*-Be***loste**[1]
aufgrund von **Bestimmung**[2]**-Los***teils Erhalt***ene**[1]
gesetz*mäß***ig**[2]*-Be***loste**[1]
aufgrund von **Gesetz**[2]**-Los***teil Erhalt***ene**[1]**,**
aufgrund von **Bestimmung**[2]**-Erbe**[1]
aufgrund von **Gesetz**[2]**-Erbe**[1]

no ma pl

κλη-ρο-νόμοι
aufgrund von **Denken**[3]*-bestimm***te-fließen***d**[2]*-Ge***rufene**[1]
in **bestimmter**[2] *Form gemäß-dem Ab***gebrochenen** *Erhalt***ene**[1]
bestimmungsge*mäß*[2]*-Be***loste**[1]
aufgrund von **Bestimmung**[2]**-Los***teils Erhalt***ene**[1]
gesetz*mäß***ig**[2]*-Be***loste**[1]
aufgrund von **Gesetz**[2]**-Los***teil Erhalt***ene**[1]**,**
aufgrund von **Bestimmung**[2]**-Erbe**[1]
aufgrund von **Gesetz**[2]**-Erbe**[1]

gn ma

μὲν		θεοῦ
das bleibt	des	*Ein***setzers** *Ab***setzers** **Schau***enden***en** GOTTES,

aj no ma pl

συγ-κλη-ρο-νόμοι
zusammen[1]*-aufgrund von* **Denken**[4]*-bestimm***te-fließen***d**[3]*-Ge***ruf***en***e**[2]
zusammen[1]*-in* **bestimmter**[3] *Form gemäß-dem Ab***gebrochenen** *Erhalt***ene**[2]
zusammen-bestimmungsge*mäß*[3]*-Be***loste**[2]
zusammen[1]*-aufgrund von* **Bestimmung**[3]**-Los***teils Erhalt***ene**[2]
zusammen[1]**-gesetz***mäß***ig**[3]*-Be***loste**[2]
zusammen[1]*-aufgrund von* **Gesetz**[3]**-Los***teil Erhalt***ene**[2]
zusammen[1]*-aufgrund von* **Bestimmung**[3]**-Erbe**[2]
zusammen[1]*-aufgrund von* **Gesetz**[3]**-Erbe**[2]

δὲ	
aber	des

gn ma

χριστοῦ	εἴ-περ
sich als **Brauchbar** *Erweisend***en** **Brauchbar***gemacht***en** **Bedarf***sgerecht***en** **Gemilderten** **Gesalbten** **Bestrichenen** Christus,	**wenn-eben** **wenn-nämlich**

κ, B, C, R: 1 p pl pr

|συν-πάσχομεν|
|**ins**gesamt-leiden wir|

[A: 1 p pl a1 kj kt]

[συν-πάσχωμεν]
[(*de facto*) *ins***gesamt-leiden** *würd***en wir**],

[kj-Einleitung]

ἵνα	καὶ
auf daß	auch

1 p pl a1 ps kj kt

συν-δοξασθῶμεν
(*de facto*) **zusammen**-*in der guten* **Mein***ung* **be***wiesen und bestätig***t werden** *würd***en wir**
(*de facto*) **zusammen**-*in der* **Bewährt***heit* **be***wiesen und bestätig***t werden** *würd***en wir.**
(*de facto*) **zusammen** *mit ihm-als* **Herrlich***keit zu***gewend***et werden** *würd***en wir**
(*de facto*) **zusammen-herrlich ge***mach***t werden** *würd***en wir**
(*de facto*) **zusammen** *mit ihm-***ver***stärkt-be***herrlicht werden** *würd***en wir**
(*de facto*) **zusammen** *mit ihm-***verherrlicht werden** *würd***en wir**
(*de facto*) **ge***mein***sam** *mit-***Strahlkraft** *aus***ge***statt***et werden** *würd***en wir**

Wenn	
aber	
Kinder,	Luk 12.32
so	
auch	
Los*teil*	Apg 26.18 Eph 1.11
*Erhalt***ene**	
aufgrund	
von	
Gesetz,	
- *das* **bleibt** -	
Los*teil*	Gal 4.7
*Erhalt***ene**	
aufgrund	
von	
Gesetz	
GOTTES,	
aber	
zusammen	
Los	Gal 3.29 Heb 1.2 Apk 21.7
*Erhalt***ene**	
aufgrund	
von	
Gesetz	
Christi,	
wenn	
nämlich	
wir	
[(*de facto*)[a]]	
*ins***gesamt**	Php 1.29 Php 3.10 Kol 1.24 2 Tim 2.3, 11,12
leiden	
[*würd***en**],	
auf	Tit 3.7 1 Petr 4.13 1 Petr 5.1
daß	
wir	
auch	
(*de facto*)[a]	
zusammen	
in	
der	
Bewährt*heit*	1 Kor 15.53 Apk 3.21
be*wiesen*	
und	
*bestätig***t**	
werden	
*würd***en.**	

18.)		18.)
		1 p pr md/ps dp
	λογίζομαι	
	Selbs**t wort**folgere **ich**	
	Selbs**t rechne ich**	
	Selbs**t** *es als* **Logik** *erachte* **ich**	
		1 p pl pr md/ps dp (Zustand)
	zum **Wort***folgern veranlaßt* **bin ich**	
	zum **Rechnen** *veranlaßt* **bin ich**	
	zum von der **Logik** *leiten veranlaßt* **bin ich**	
		1 p pl pr md/ps dp (Vorgang)
	zum **Wort***folgern veranlaßt* **werde ich**	
	zum **Rechnen** *veranlaßt* **werde ich**	
	zum von der **Logik** *leiten veranlaßt* **werde ich**	
ℵ, B, C, R		[A]
|γὰρ|		[δὲ]
|**denn**|		[**aber**],
ὅτι		οὐκ
daß		**nicht**
		aj no ne pl
	ἄξια	
	aufgrund der **Führ***ungs***be***währt***heit als angemessene Löhn***e** *zu erachten*	
	würdige	
	wert als **würdige**	
		τὰ
sind sie		**die**
		no ne pl
παθήματα		τοῦ
Leiden		**der**
Pathi		
		gn ma
νῦν		καιροῦ
nun*mehrigen*		**Gelegenheit**
		Frist
		Zeitspanne
		prp ak
πρὸς		τὴν
{*im Vergleich*} **zu**		**der**
hin **zu**		
		pt pr ak fe
μέλλουσαν		δόξαν
sich **anschickenden**		*bewiesenen und anerkannten guten* **Meinung**
künftigenden		**Bewährtheit***sbestätigung und Anerkenn***ung,**
sich im **Begriff** *befind***enden**		**Herrlichkeit**
		*Be***herrlichung** / *Ver***herrlichung**
		Strahlkraft
		{*Ausstattung mit*} **Licht***ab***strahlung**
		{*Ausstattung mit*} **Licht***aus***strahlung**
die		*sich anschickt sie*
		künftig soll sie
		sich im Begriff befindet sie
		if a1 ps kt
	ἀπο-καλυφθῆναι	
	(*de facto*) **vom-Ruf** *her* **be***kannt***ge***macht* *zu* **werden**	
	(*de facto*) **von-***der Be***ruf***ung her* **be***kannt***ge***macht* *zu* **werden**	
	(*de facto*) **ent-hüllt** *zu* **werden**	
	(*de facto*) **ent-deckt** *zu* **werden**	
	(*de facto*) **Decke-wegge***nomm***en** *zu* **werden**	
	(*de facto*) **ent-schleiert** *zu* **werden**	
		prp ak
εἰς		ἡμᾶς
hinein in		**uns.**
[h]**in** *Richtung auf*		

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Ich** *erachte es* **aber** *selbst als* **Logik,**“

[1]**Denn**	
[1]**ich**	
[1]*erachte*	
[1]*es*	
[1]*selbst*	
[1]*als*	
[1]**Logik,**	
daß	
die	
Leiden	1 Petr 4.3
der	
nun*mehrigen*	
Zeitspanne	
{*im*	
Vergleich}	
zu	
der	
künftigen	
(*fortlaufenden*)[pt]	
Bewährtheit*sbestätigung*	
und	2 Kor 4.17
*Anerkenn***ung**	
nicht	
aufgrund	
der	
Führ*ungs***be***währt***heit*	Php 3.8
als	
angemessene	
*Löhn***e**	
zu	
*eracht***en**	
*sind***,**	
die	
sich	
*anschickt***,**	
hinein	
in	
uns	
(*de facto*)[a]	
enthüllt	
zu	
werden.	

ohne (...) a+pt lesbar

Das
Die

zum Fließen Gekommenge*machtsein*
Befreiung

des
der
der
des

Erschaffenen
Erschaffung
Schöpfung
Besiedelten

19.) 19.)

ἡ	γὰρ
Die	denn
Das	
Die	
Das	
Die	
Das	
Das	

no fe

ἀπο-καρα-δοκία
Meinung[3]-*weg* vom[1]-*Zusammen*gehaltenen[2]
vom-*Zusammen*gehaltenen-Empfang*sausgerichtsein*
Meinung[3]-*weg* von[1]-Kopf[2]
vom-Kopf *aus*-Empfang*sausgerichtetsein*
ab*wartende-im* Kopf *habende* Herrlichkeit
weg *von-allem anderen sehnsüchtiges* Abwarten
weg *von-allem anderen* Ahnen

gn fe

τῆς	κτίσεως
des	Erschaffenen
der	Erschaffung
der	Schöpfung
des	Besiedelten

prp ak

auf

ak fe

τὴν	ἀπο-κάλυψιν
die	Be*kanntmach*ung vom-Ruf *her*
	Be*kanntmach*ung von *der-Be*ruf*ung her*
	Ent-Hüllung
	Ent-Schleierung
	Weg-Deckung
	Apo-Kalypse

gn ma pl

τῶν	υἱῶν
der	Söhne

gn ma

τοῦ	θεοῦ
des	*Ein*setzers
	*Ab*setzers
	Schau*end*en
	Gottes

3 p pr md/ps dp

ἀπ-εκ-δέχεται
sich *zum* ent*sprechenden*[1]-Empfang[3]-aus*richt*et[2] sie / es

3 p pr md/ps dp (Zustand)

zum ent*sprechenden*[1]-Empfang[3]-ausge*richt*et[2] ist sie / es

3 p pr md/ps dp (Vorgang)

zum ent*sprechenden*[1]-Empfang[3]-ausge*richt*et[2] wird sie / es.

Die

Befreiung

der

Schöpfung

Denn

das

vom

Kopf

aus

Empfang*sausgerichtetsein*

des

Erschaffenen

ist

auf

die

Be*kanntmach*ung

der

Söhne

des

Gottes

vom

Ruf

her

zum

ent*sprechenden*

Empfang

ausge*richt*et.

Ps 89.48
Kol 1.23

Kol 3.4

1 Joh 3.2

ohne (...) a+pt lesbar

20.)		20.)	
	prp dt		
		τῇ	Denn
{*Aufgrund von*}		der	{*aufgrund*
			von}
		dt fe	
γὰρ		ματαιότητι	
denn		Eitelhaftigkeit	der
		Nichtigkeit	
		Erfolglosigkeit	Eitelhaftigkeit
		no fe	wurde
ἡ		κτίσις	
das		Erschaffene	das
die		Erschaffung	
die		Schöpfung	Erschaffene
das		Besiedelte	
	3 p a1 ps kt		(*de facto*)[a]
ὑπ-ετάγη		οὐχ	untergeordnet,
(*de facto*) unter-geordnet wurde es / sie,		nicht	nicht
(*de facto*) unterworfen wurde es / sie			
	aj no fe		freiwillig,
ἑκ-οῦσα		ἀλλὰ	
aus-Seiend*em*		*etwas* anderes *ist bestimmt*	sondern
aus Wesenhaft*em*		sondern	(*de facto*)[a]
aus eigener Autorität			
freiwillig,			wegen
		prp ak	des*jenigen*,
διὰ			
wegen			*der*
		pt a1 ak ma kt	*sie*
τὸν		ὑπο-τάξαντα	
des		(*de facto*) Unter-Geordnethabenden	untergeordnet
		(*de facto*) Unterworfenhabenden	hat,
	א, B: prp dt	[A, B², C, R: aS]	auf*grund*
|ἐφ'|	[ἐπ']	
auf*grund von*			*von*
			{*der*
{*der*		*Zuordnung*}	*Zuordnung*}
		dt fe	*der*
		ἐλπίδι	
der		Erwartung.	Erwartung,
		Hoffnung	

Ps 89.48
Prd 1.2
Röm 1.21
Eph 4.17

1 Mos 3.15-19

Röm 15.13
Apg 24.15

ohne (...) a+pt lesbar

21.)		21.)	
	ℵ: cj	[A, B, C, R, P 046]	
|δι-ότι|		[ὅτι]	[1]dieweil
|durch-das|		[daß]	[1]es
|dieweil|			[1]auch,
		3 p no fe	
καὶ		αὐτὴ	das
auch		es,	
		sie	Erschaffene,
		no fe	
ἡ		κτίσις	von
das		Erschaffene,	der
die		Erschaffung	
die		Schöpfung	Sklaverei
das		Besiedelte	des
		3 p ft ps	
ἐλευθε-ρωθήσεται			Verderbens
zum Fließen-kommen wird sie / es			weg
befreit werden wird sie / es			befreit
freigemacht werden wird sie / es			werden
	prp gn		
ἀπὸ		τῆς	wird
weg von		der	
	ℵ: gn fe	[A, B, C, R: aS]	[h]in
|δ-ουλίας|		[δ-ουλείας]	Richtung
Durch-Narbung			auf
Sklaverei			die
		gn fe	
τῆς		φθορᾶς	
des		Verderbens	Freiheit
der		Verderblichkeit	
der		Vergänglichkeit	{angesichts}
	prp ak		der
εἰς		τὴν	
hinein in		das	Bewährtheitsbestätigung
[h]in Richtung auf		die	und
	ak fe	prp gn	Anerkennung
ἐλευθε-ρίαν			der
zum Fließen[2]-Gekommene[1]		{voraus}	Kinder
Freiheit		{angesichts}	des
		gn fe	
τῆς		δόξης	Gottes.
der		bewiesenen und anerkannten guten Meinung	
		Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung	
		Herrlichkeit	
		Beherrlichung / Verherrlichung	
		Strahlkraft	
		{Ausstattung mit} Lichtabstrahlung	
		{Ausstattung mit} Lichtausstrahlung	
		gn ne pl	
τῶν		τέκνων	[1]aL,
der		Kinder	Codex Alexandrinus,
			Codex Vaticanus,
			Codex Ephraemi,
			Textus Receptus
			und
			Papyrus 046
			schreiben:
		gn ma	
τοῦ		θεοῦ	„daß
des		Einsetzers	es
		Absetzers	auch,“
		Schauenden	
		Gottes.	

1 Tim 2.4

Joh 8.33
1 Kor 15.22
2 Petr 3.13

22.)			22.)	
	1 p pl def pe			
	οἴδαμεν	γὰρ		Denn
	Gewahren wir	denn,		wir
	Wahrnehmen wir			nehmen
			aj no fe	wahr,
	ὅτι	πᾶσα		[1]daß
	daß	all		[1]all
			no fe	[1]das
	ἡ	κτίσις		Erschaffene
	das	Erschaffene		[1]zusammen
	die	Erschaffung		[1]beengten
	die	Schöpfung		[1]*Laut*
	das	Besiedelte		[1]*ertönen*
			3 p pr	[1]*läß*t
	συσ-τενάζει			und
	zusammen-beengten *Laut ertönen läß*t es / sie			zusammen
	ge*mein*sam-beengten *Laut ertönen läß*t es / sie			*Geburts*schmerzen
	zusammen-seufzt es / sie,			*ha*t
	ge*mein*sam-seufzt es / sie			bis
				zu
	καὶ			dem
	und			Nun.
			3 p pr	
	συν-ωδίνει			
	zusammen-*Geburts*schmerzen *ha*t es / sie			
	zusammen-Wehen *ha*t es / sie			
			prp gn	
	ἄχρι			
	bis *zu*			
	gn ma		av	
	τοῦ	νῦν		
	dem	Nun.		

Ps 36.7
Ps 49.3+21
Ps 147.9
Ps 148.7+10

[1]e: Tiere haben traurige Augen – dies sollten wohl Christen gewahren

Die	Erwartung Hoffnung	
23.)	23.)	
	av	
οὐ	μόνον	
Nicht	allein einzig nur	
δέ		
aber	*dies*,	
ἀλλὰ	καὶ	
etwas **anderes** *ist bestimmt*	auch	
sondern		
	1 p pl no ma	
	αὐτοὶ	
wir	selber	
	τὴν	
als	den den den die die	
ak fe		
ἀπ-αρχὴν	τοῦ	
Von-Anfang	des	
von *anderen-gesonderten* Anfang ab*gesonderten*-Anfang Erstling*sgabe* Erstling*sfrucht*	der	
gn ne	pt pr no ma pl	
πνεύματος	ἔχοντες	
Geistes	Habende,	
Atmung		
ϰ, A, C, R: 1 p pl no		
ἡμεῖς	καὶ	
wir	auch	
1 p pl no ma	prp dt	
αὐτοὶ	ἐν	
selber	in	
1 p pl dt ma	1 p pl pr	
ἑ-αυτοῖς	στενάζομεν	
uns-selber	beengten *Laut ertönen lass*en wir seufzen wir	
als	*auf*	
	ak fe	
	υἱο-θεσίαν	
die	Sohnes-Setzung *Ein*setzung[2]-*als* Sohn[1] *Ge*setzt*sein*[2]-*als* Sohn[1] Sohn-Gott*es Mach*ung Sohnschaft	
	pt pr no ma pl md/ps dp	
ἀπ-εκ-δεχόμενοι		
uns *zum* ent*sprechenden*[1]-Empfang[3]-Aus*richt*ende[2]		
	pt pr no ma pl md/ps dp (Zustand)	
zum ent*sprechenden*[1]-Empfang[3]-Ausge*richt*etseiende[2]		
	pt pr no ma pl md/ps dp (Vorgang)	
zum ent*sprechenden*[1]-Empfang[3]-Ausge*richt*etwerdende[2]		
prp ak		
	τὴν	
auf	die	
ak fe		
ἀπο-λύτρωσιν	τοῦ	
Ent-Lösung	des	
ent*scheidene*-Erlösung ent*scheidene Loskauf*ung-*durch* Lösegeld Weg-Lösung Ab-Lösung Freilassung		
gn ne	1 p pl gn	
σώματος	ἡμῶν	
Leibes,	unserer*seits*.	
Körpers,	unseren.	

Die

Erwartung

Nicht

allein

aber

dies,

sondern

auch

wir

selber,

als

den

von

anderen

gesonderten

Anfang

2 Kor 1.22

des

Geistes

Habende,

auch

wir

selber

*lass*en

in

uns

selber

beengten

2 Kor 5.2+4

Laut

ertönen

als

auf

die

Röm 8.15
Gal 4.5
Eph 1.5

Sohnessetzung

zum

ent*sprechenden*

Empfang

Ausge*richt*etseiende,

auf

die

Ablösung

Röm 3.24
2 Kor 5.1
Php 3.11
Apk 20.6

unseres d Leibes.

ohne (...) [a+pt] lesbar

24.)		24.)
prp dt		
	τῇ	
Aufgrund	der	
In		
Infolge von		
		dt fe
γὰρ	ἐλπίδι	
denn	Erwartung	
	Hoffnung	
1 p pl a1 ps kt		no fe
ἐσώθημεν	ἐλπὶς	
(de facto) gerettet wurden wir.	Erwartung	
(de facto) errettet wurden wir	Hoffnung	
(de facto) in das Heil gebracht wurden wir		
(de facto) in das Soziale geholfen wurden wir		
		pt pr no fe md/ps
δὲ	βλεπομένη	
aber,	sich erblicken/lassende	
	sich anblicken/lassende	
pt pr no fe md/ps (Zustand)	pt pr no fe md/ps (Vorgang)	
erblicktseiende	erblicktwerdende,	
angeblicktseiende	angeblicktwerdende	
οὐκ		
nicht	eine	
k		
3 p pr		no fe
ἔστιν	ἐλπίς	
ist sie	Erwartung.	
	Hoffnung	
prp ak		
In Bezug auf	das,	
pna ak ma		
ὃ	γὰρ	
welches	denn	
3 p pr		pna no ma
βλέπει	τις	
erblickt er	irgend	
anblickt er	jemand,	
[κ², A, B², C, R]		[κ², A, B², C, R: pna ak ne]
	[τι]	
[bereits],	[was]	
κ, κ², A		κ, A: 3 p pr
καὶ	|ὑπο-μένει|	
auch	|unten-bleibt er|	
	|unter dem Auferlegten-bleibt er|	
	|unten-ausharrt er|	
	|unter dem Auferlegten-ausharrt er|	
	|erduldet er|	
[κ², B, B², C, R, P 046: 3 p pr]		
[ἐλπίζει]		
[erwartet er]	noch	
[hofft er]		
?		

Denn
aufgrund
der
Erwartung — Röm 15.13
wurden
wir
(de facto)[a]
gerettet.
Aber
Erwartung,
die
(innerhalb eines Zeitverlaufs)[pt]
erblickt — 2 Kor 4.18
wird,
ist
keine
Erwartung. — Heb 11.1
[1]Bleibt
[1]denn
[1]in
[1]Bezug
[1]auf
[1]das,
[1]welches
[1]jemand
[1]erblickt,
[1]er
[1]auch
[1]noch
[1]unter
[1]dem
[1]Auferlegten?

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
„Denn welches jemand bereits erblickt, was erwartet er auch noch?

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„Denn welches jemand bereits erblickt, was bleibt er auch noch unter dem Auferlegten?“

[1]aL, Codex Vaticanus und Papyrus 046 schreiben:
Denn welches jemand bereits erblickt, erwartet er noch?“

[1]aL, 2. Korrektor Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„Denn welches jemand bereits erblickt, was erwartet er noch?“

Wenn der Lohn als nicht ausreichend angesehen wird!

ohne (...) a+pt lesbar

25.)		25.)	
			Wenn
εἰ	δὲ		aber
Wenn	aber		
		pna ak ne	*das*,
	ὃ		welches
das,	welches		wir
		1 p pl pr	nicht
οὐ	βλέπομεν		*er*blicken,
nicht	*er*blicken wir,		wir
	*an*blicken wir		
1 p pl pr		prp gn	erwarten,
ἐλπίζομεν	δι’		*richt*en
erwarten wir,	durch		wir
hoffen wir			
		gn fe	uns
ὑπο-μονῆς			durch
Unten-Bleiben			unter
unter *dem Auferlegten*-Bleiben			*dem*
unten-*Aus*harren			*Auferlegten*
unter *dem Auferlegten-Aus*harren			Bleiben
Erdulden			
		1 p pl pr md/ps dp	*zum*
ἀπ-εκ-δεχόμεθα			ent*sprechenden*
uns *zum* ent*sprechenden*[1]-Empfang[3]-aus*richt*en[2] wir			Empfang
		1 p pr md/ps dp (Zustand)	aus.
zum ent*sprechenden*[1]-Empfang[3]-ausge*richt*et[2] sind wir			
		1 p pr md/ps dp (Vorgang)	
zum ent*sprechenden*[1]-Empfang[3]-ausge*richt*et[2] werden wir.			

Röm 5.4
2 Kor 5.7
1 Petr 1.3

Gal 5.5

Das

über*mäßig* **in***nerlich* **erlangen** *Woll***en**
für*sprechend* **E***in***treten**, *um uns zu* **erlangen**
sich **über***aus* **Verwenden**
sich **für***sprechende* **Verwenden**

des
der

Geistes
Atmung

26.) 26.)
av
ὡσ-αύτως
Wie-selbiges
Ebenso

δὲ καὶ
aber **auch**

no ne
τὸ πνεῦμα
der **Geist**
die **Atmung**

3 p pr md/ps dp
συν-αντι-λαμβάνεται
sich samt *uns***-an** *unserer* **statt**-*an***nimmt er**
sich samt *uns***-anstelle** *von uns an***nimmt er**

3 p pr md/ps dp (Zustand)

zum **samt** *uns***-an** *unserer* **statt-Nehmen** *veranlaß***t ist er**
zum **samt** *uns***-anstelle** *von uns veranlaß***t ist er**

3 p pr md/ps dp (Vorgang)

zum **samt** *uns***-an** *unserer* **statt-Nehmen** *veranlaß***t wird er**
zum **samt** *uns***-anstelle** *von uns veranlaß***t wird er**

prp dt

aufgrund von
in
infolge von

ℵ, ℵ², A, B, C: dt fe
|τῇ ἀ-σθενείᾳ|
|der **Kraft²-losigkeit¹|**
|Un-Gestähltheit,|
|Schwachheit,|

[R: dt fe pl]
[ταῖς ἀ-σθενείαις]
[der **²Kraft-losigkeiten¹]**
[Un-Gestähltheiten,]
[Schwachheiten,]

1 p pl gn *prp ak*
ἡμῶν
unserer*seits*, {*hinein in*}
unserer, {*ʰin Richtung auf*}

ak ne
τὸ γὰρ
das **denn,**

prp ak pna ak ne
τί
{*wegen*} **was**

1 p pl a1 kj md dp kt
προσ-ευ-ξώμεθα
(*de facto***) i***ndividuel***l zum** *Geltenden* **hin-Wohl***tracht***-haben** *soll***ten wir**
(*de facto***) i***ndividuel***l zum** *Herrn* **hin-wünschen** *soll***ten wir**
(*de facto***) i***ndividuel***l beten** *soll***ten wir,**

Das
sich
über*aus*
Verwenden
des
Geistes

[1]**Ebenso**
[1]**aber**
[1]**nimmt** Joh 14.16
[1]**sich**
[1]**der**
[1]**Geist** 1 Kor 2.12
[1]**samt**
[1]*uns*
[1]**an**
[1]*unserer*
[1]**statt**
[1]*aufgrund*
[1]*von*
[1]**unserer** [d] **Schwachheit**
an,
denn
{*ʰin*
Richtung
auf}
das,
{*wegen*}
was
wir
(*de facto*)[a]
i*ndividuel***l**
beten Mat 6.9 Luk 11.1
*soll***ten,** Jud 20

[1]aL,
Textus Receptus
schreibt:
„**Ebenso**
aber
nimmt
sich
der
Geist
samt
uns
an
unserer
statt
aufgrund
von
unseren [d] **Schwachheiten**
an,“

ohne (...) a+pt lesbar

av	3 p pr ips
καθ-ὸ	δεῖ
gemäß *dem*, welchem	Bind*ung besteht* es
gemäß *dem*, wwie	*stattfinden* muß es,
	1 p pl def pe
οὐκ	οἴδαμεν
nicht	gewahren wir
	wahrnehmen wir,
	3 p no ne
ἀλλὰ	αὐτὸ
etwas anderes *ist bestimmt*	es
sondern	er,
	sie,
	no ne
τὸ	πνεῦμα
der	Geist
die	Atmung
3 p pr	[ℵ², C, R: prp gn
ὑπερ-εν-τυγχάνει	[ὑπὲρ
über*mäßig*-in*nerlich*-erlangen *will* er	[für
für*sprechend*-ein*tritt* er, *um uns zu* erlangen	
sich über*aus*-verwendet er	
sich für*sprechend*-verwendet er	
1 p pl gn]	*prp dt*
ἡμῶν]	
unser]	*in*
[uns]	
dt ma pl	aj dt ma pl
στεναγμοῖς	ἀ-λαλήτοις
beengten *Laut*en	un-sprechbaren
Seufzern	un-*aus*sprechlichen.

[1]aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus,Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
„verwendet *sich* über*aus* für uns *in* un*aus*sprechlichen Seufzern.“

gemäß
dem,
wwie
es
stattfinden
muß,
nehmen
wir
nicht
wahr,
sondern
er,
der
Geist,
[1]verwendet
[1]*sich*
[1]über*aus*
[1]*in*
[1]un*aus*sprechlichen
[1]Seufzern.

2 Sam 23.2
Joh 15.26
1 Kor 14.15

Röm 8.34
Heb 7.25

ohne (...) a+pt lesbar

27.)		27.)	
ὁ		δὲ	
Der		aber	
	ϰ: pt pr no ma		[A, B, C, R: aS]
|ἐραυνῶν|		[ἐρευνῶν]	
*Er*forschende			
			ak fe pl
τὰς		κ-αρδίας	
die		auch-Beträn**k**ten auch-Begossenen auch-Bewässerten auch-Befruchteten	
		Herzen,	
	3 p def pe		pn ak ne
οἶδεν		τί	
gewahrt er		was	
wahrnimmt er,			
			no ne
τὸ		φρόνημα	
die		Gesinnung ziel*gerichtete* Denk*art*	
			gn ne
τοῦ		πνεύματος	
des der		Geistes Atmung	
		ὅτι	
ist sie,		da	
	prp ak		
κατὰ			
gemäß		*dem*	
	ak ma		3 p pr
θεὸν		ἐν-τυγχάνει	
*Ein*setzer *Ab*setzer Schau*end*en		in*nerlich*-erlangen *will* er *sich* verwendet er	
Gott			
	prp gn		aj gn ma pl
ὑπὲρ		ἁγίων	
für*sprechend*		*zur* Führ*ung Geeigne*te	
für		*zur* Führ*ung Beauftrag*te. Heilige *zur* Verfüg*ung steh*ende	

Der*jenige*,	
der	
(*fortlaufend*)pt	Jer 11.20 Ps 7.10 Ps 139.1 Spr 17.3 Apg 1.24 Apk 2.23
die	
Herzen	
*er*forscht,	
nimmt	
wahr,	
was	
die	
Gesinnung	Joh 6.63
des	
Geistes	
ist,	
da	
er	
gemäß	Joh 14.17 1 Kor 2.10+14 2 Tim 3.16
dem	
Gott	
sich	
für	
zur	
Führ*ung*	
*Beauftrag*te	
verwendet.	1 Petr 1.15

Die		Die
besondere		besondere
untere Anfang untere Beginn Herkunft		Herkunft
der		der
mit Wort*en* Aus*erkor*en Auserwählten		Auserwählten
28.)	28.)	
1 p pl def pe		Wir
οἴδαμεν	δὲ	
Gewahren wir Wahrnehmen wir	aber,	nehmen
		aber
ὅτι	τοῖς	wahr, 1 Kor 2.9
daß	den	
	pt pr dt ma pl	daß
	ἀγαπῶσιν	den
	als den **be***fähigt auf den richtigen Weg zu* **führen,** *Erach***tenden** *für* **führ***ungs***be***rechtigt Halt***enden** Liebenden	den 1 Kor 8.3 Jak 1.12 Jak 2.5 1 Joh 4.19
	ak ma	Gott
τὸν	θεὸν	
den	*Ein***setzer** *Ab***setzer** **Schau***end***e** Gott	*als*
		den
		be*fähigt*
		auf
		den
		richtigen
		Weg
		zu
		führen
		*Erach***tenden**
		[1]**er**
		[1]**alle** Ps 145.17
		[1]*Dinge*
		[1][h]**in**
		[1]*Richtung*
		[1]*auf*
		[1]*zur*
		[1]**Führ***ung* Joh 9.3
		[1]**Be***fähig***tes**
		[1]**zusammenwirk{en**
		*läß***}t,**
		den
		gemäß
		Vorsatz
		berufen Röm 9.11 Eph 1.11 2 Tim 1.9
		seienden.

[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Codex Vaticanus** schreiben:
„**der Gott alle** *Dinge* [h]**in** *Richtung auf das zur* **Führ***ung* **Be***fähig***te zusammenwirk{en** *läß***}t,**“
[1]aL, **Papyrus 046** schreibt:
„**der Gott alles** [h]**in** *Richtung auf das zur* **Führ***ung* **Be***fähig***te zusammenwirk{en** *läß***}t,**“

„**zusammen-wirk{en** *läß***}t er**“ = GOTT-Vater – „**zusammen-wirkt er**“ = Sohn

Die wörtliche Übersetzung von „**heilig**“, „**lieben**“ und „**gut**“ bestätigt dieser Vers!

ohne (...) a+pt lesbar

29.)		29.)	
			Da
ὅτι			
Da		*die*,	*die*,
	prp ak	pna ak ma pl	
		οὓς	*um*
um		welche	welche
	3 p a2 kt		
προ-έγνω		καὶ	er
(*de facto*) *zu*vor-gewußt *hat* er		auch	(*de facto*)[a]
(*de facto*) *zu*vor-gekannt *hat* er			*zu*vor
(*de facto*) vor*her-er*kannt *hat* er			
(*de facto*) pro-gnostiziert *hat* er			gewußt
	3 p a1 kt		
προ-ώρισεν			
(*de facto*) vor-*er*sehen *hat* er		*als*	*hat*,
(*de facto*) vor*her-er*sehen *hat* er			er
(*de facto*) vor*her-ab*gegrenzt *hat* er			auch
(*de facto*) *zu*vor-definiert *hat* er			
(*de facto*) *zu*vor-*h*orizontiert *hat* er			*als*
	ℵ: aj ak ma pl	[A, B, R: aS]	
|συν-μόρφους|		[συμ-μόρφους]	Zusammengestaltete
Zusammen-Gestaltete			
			des
		gn fe	
τῆς		εἰκόνος	Bildes
des		Bildes	seines [d] Sohnes
		*Ab*bildes	
		*Eben*bildes	
		Ikone	(*de facto*)[a]
			vor*her*
		gn ma	
τοῦ		υἱοῦ	*ab*gegrenzt
des		Sohnes	
			hat,
	3 p gn ma	prp ak	
αὐτοῦ		εἰς	[h]in
seiner*seits*		hinein in	
seines,		[h]in *Richtung auf*	*Richtung*
	ak ne	if pr	
τὸ		εἶναι	*auf*
das,		sein *zu lass*en	das,
		3 p ak ma	
	αὐτὸν		ihn
	ihn		*als*
		aj ak ma	
		πρω-τότοκον	Vorhergeborenen
als		Vorher-Gekindeten	in*mitten*
		*zu*erst-*als* Kind Ge*kommen*en	*von*
		Vorher-Geborenen	
		Erst-Geborenen	vielen
	prp dt	aj dt ma pl	
ἐν		πολλοῖς	Brüdern
in		vielen	sein
in*mitten von*			
		dt ma pl	*zu*
		ἀ-δελφοῖς	
derer,		*die des* gleichen-Mutterschoßes *sind*	*lass*en,
		Brüdern,	

1 Petr 1.2

1 Mos 1.27
Joh 17.23
Röm 6.5
1 Petr 3.21

1 Kor 15.49
1 Joh 3.2

Eph 1.5
Apg 19.9

1 Kor 15.23
Kol 1.18
Heb 1.6

Joh 20.27
Heb 2.10+11

30.) 30.)

[A: prp ak] pna ak ma pl
οὓς
[um] welche
[-]
[-]
[-]

ϰ, B, C, R: 3 p a1 kt
δὲ |προ-ώρισεν|
aber |(de facto) vor-ersehen hat er|
|(de facto) vorher-ersehen hat er|
|(de facto) vorher-abgegrenzt hat er|
|(de facto) zuvor-definiert hat er|
|(de facto) zuvor-horizontiert hat er|

[A: 3 p a2 kt] pna ak ma pl
[προ-έγνω] τούτους
[(de facto) zuvor-gewußt hat er], diese
[(de facto) zuvor-gekannt hat er]
[(de facto) vorher-erkannt hat er]
[(de facto) pro-gnostiziert hat er]

3 p a1 kt
καὶ ἐκάλεσεν
auch (de facto) gerufen hat er
(de facto) berufen hat er,
(de facto) eingeladen hat er

pna ak ma pl
καὶ οὓς
und welche

3 p a1 kt prp ak
ἐκάλεσεν
(de facto) gerufen hat er hinein in
(de facto) berufen hat er,
(de facto) eingeladen hat er

pna ak ma pl
τούτους καὶ
diese auch

3 p a1 kt
ἐδι-καίωσεν
(de facto) durchweg-als gebrannt dargestellt hat er
(de facto) die Mißstandsbeseitigung aufgezeigt hat er,
(de facto) gerechtgemacht hat er
(de facto) gerechtfertigt hat er

[A] prp ak
[καὶ]
[und] hinein in

pna ak ma pl ϰ, B, C, R
οὓς |δὲ|
welche |aber|

3 p a1 kt
ἐδι-καίωσεν
(de facto) durchweg-als gebrannt dargestellt hat er
(de facto) die Mißstandsbeseitigung aufgezeigt hat er,
(de facto) gerechtgemacht hat er
(de facto) gerechtfertigt hat er

prp ak pna ak ma pl
τούτους
in Bezug auf diese

καὶ
auch

3 p a1 kt
ἐδόξασεν
(de facto) gute Meinung bewiesen und bestätigt hat er
(de facto) die Bewährtheit dargestellt und anerkannt hat er
(de facto) Herrlichkeit zugewandt hat er
(de facto) Herrlichkeit gegeben hat er
(de facto) herrlich gemacht hat er
(de facto) verstärkt beherrlicht hat er
(de facto) verherrlicht hat er
(de facto) Lichtabstrahlung ermöglicht hat er
(de facto) Lichtausstrahlung ermöglicht hat er

[1]aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„um welche er aber (de facto)[a] zuvor gewußt hat, diese hat er auch (de facto)[a] berufen,
und welche er auch (de facto)[a] berufen hat,
hinein in diese hat er auch (de facto)[a] die Mißstandsbeseitigung aufgezeigt,
und hinein in welche er (de facto)[a] die Mißstandsbeseitigung aufgezeigt hat,
in Bezug auf diese hat er auch (de facto)[a] die Bewährtheit dargestellt und anerkannt.“

[1]welche
[1]er
[1]aber
[1](de facto)[a]
[1]vorher
[1]abgegrenzt — Eph 1.5
[1]hat,
[1]diese
[1]hat
[1]er
[1]auch — Röm 1.6, Php 3.14, 1 Thes 2.12, 2 Thes 2.14, Heb 3.1
[1](de facto)[a]
[1]berufen,
[1]und
[1]welche
[1]er
[1]auch
[1](de facto)[a]
[1]berufen
[1]hat,
[1]hinein
[1]in
[1]diese
[1]hat
[1]er
[1]auch
[1](de facto)[a]
[1]die
[1]Mißstandsbeseitigung — Röm 5.1+18, 1 Kor 6.11, Tit 3.7
[1]aufgezeigt,
[1]hinein
[1]in
[1]welche
[1]er
[1]aber
[1](de facto)[a]
[1]die
[1]Mißstandsbeseitigung
[1]aufgezeigt
[1]hat,
[1]in
[1]Bezug
[1]auf
[1]diese
[1]hat
[1]er
[1]auch
[1](de facto)[a]
[1]die
[1]Bewährtheit — Ps 84.12, Joh 17.22, 2 Kor 3.7+18, 2 Kor 4.6, Heb 2.10
[1]dargestellt
[1]und
[1]anerkannt.

ohne (...) a+pt lesbar

31.)			31.)
	pn ak ne		
	τί	οὖν	
	Was	daher	
			1 p pl ft
		ἐροῦμεν	
		{*für Gedanken*} fließen *lass*en werden wir	
		reden werden wir,	
	prp ak		pn ak ne pl
	πρὸς	ταῦτα	
	zu *hin*	diesen	
	Dingen	?	
	εἰ	ὁ	
	Wenn	der	
	no ma		prp gn
	θεὸς	ὑπὲρ	
	*Ein*setzer	für	
	*Ab*setzer		
	Schau*end*e		
	GOTT		
	1 p pl gn		
	ἡμῶν		
	uns	*ist er*,	
	pna no ma		
	τίς		
	wer	*ist er*	
			prp gn
		καθ’	
	dann	herab	
		gegen	
	1 p pl gn		
	ἡμῶν		
	unser	?	
	uns		

Was
werden
wir
daher
zu
diesen
Dingen
hin
reden?
Wenn
der
GOTT
für
uns
ist,
wer
ist
dann
gegen
uns?

Ps 56.10
Ps 68.23
Ps 118.6

1 Joh 4.4

ohne (...) a+pt lesbar

32.)			32.)
	pna no ma		prp gn
	ὅς	γε	
	Welcher	doch	*voraus angesichts*
		aj gn ma	gn ma
	τοῦ	ἰδίου	υἱοῦ
	des	eigenen	Sohnes
			οὐκ
	-	*ihn*	nicht
	-	*ihn*	
	es	*ihm*	
		3 p a1 md dp kt	
	ἐφείσατο		ἀλλὰ
	(*de facto*) verschont *hat* er,		*etwas* anderes *ist bestimmt*
	(*de facto*) geschont *hat* er		sondern
	(*de facto*) erspart *hat* er		
	prp gn	1 p pl gn	aj gn ma pl
	ὑπὲρ	ἡμῶν	πάντων
	für	uns	alle
			3 p a1 kt
	παρ-έδωκεν		
	(*de facto*) daneben-gegeben *hat* er		
	(*de facto*) unmittelbar-*dahin*gegeben *hat* er		
	(*de facto*) überliefert *hat* er		
	3 p ak ma	av	
	αὐτόν	πῶς	οὐχὶ
	ihn,	wie*so*	ist'*s* nicht *so*,
			prp dt
		καὶ	σὺν
	daß	auch	samt
			zusammen *mit*
	3 p dt ma	ak ne pl	
	αὐτῷ	τὰ	
	ihm	die	{*Dinge*}
	aj ak ne pl		1 p pl dt
	πάντα		ἡμῖν
	alle		uns
			3 p ft md dp
	χαρίσεται		
	*s*elb*s*t freud*ig schenk*en / *gewähr*en wird er		
	*s*elb*s*t *aus* Gnade *schenk*en / *gewähr*en wird er		
	*s*elb*s*t *aus* Gunst *schenk*en / *gewähr*en wird er		
	?		
33.)			33.)
	pn no ma		3 p ft
	τίς		ἐγ-καλέσει
	Wer		in *Anklage*-rufen wird er
			bezichtigen wird er
	prp gn		aj gn ma pl
	κατὰ		ἐκ-λεκτῶν
	herab		*mit* Wort*en*[2]-Aus*erkor*e[1]
	gegen		Aus-Erwählte
	?		
			no ma
			θεὸς
	Der		*Ein*setzer
			*Ab*setzer
			Schau*end*e
			Gott
			ὁ
	ist er		der
			pt pr no ma
	δι-καιῶν		
	durch*weg-als* gebrannt *Darstell*ende		
	*auf die Auf*zeig*ung der Mißstandbeseitigung Hinweis*ende.		
	Gerecht*mach*ende		
	Recht*fertig*ende		

Welcher	
doch	
(*de facto*)[a]	
angesichts	
des	
eigenen	
Sohnes	
ihn	
nicht	1 Mos 22.16
verschonte,	Joh 3.16
sondern	Röm 8.3
ihn	
für	
uns	
alle	
(*de facto*)[a]	
unmittelbar	Röm 4.25
*dahin*gegeben	2 Kor 5.21
hat,	
wie*so*	
ist'*s*	
nicht	
so,	
daß	
er	
auch	
samt	
ihm	
uns	Röm 5.10
die	
{*Dinge*}	
alle	
*s*elb*s*t	
aus	1 Joh 4.9
Gnade	
*schenk*en	
wird?	
Wer	1 Petr 3.13
wird	
gegen	
Auserwählte	
Gottes	
in	
Anklage	
rufen?	Kol 1.22
Gott	
ist	
der*jenige*,	
der	
(*fortlaufend*)[pt]	
auf	
die	
*Auf*zeig*ung*	Jes 50.8
der	Sach 3.4+5
Mißstandbeseitigung	Heb 10.17
*hinweis*t.	Apg 13.39

ohne (...) a+pt lesbar

34.) 34.)

pn no ma

τίς

Wer

ὁ

ist er **der**

ℵ, ℵ², P 046: pt pr no ma

|κατα-κρίνων|

|*von oben* **herab-Urteilende**|

|*all*bezüglich Urteilende|

|*von oben* **herab-Richtende**|

|*all*bezüglich-Richtende|

|**Verurteilende**|

[A, B, C, R: pt ft no ma]

[κατα-κρινῶν]

[*zukünftig von oben* **herab-Urteilende**]

[*zukünftig all*bezüglich Urteilende]

[*zukünftig von oben* **herab-Richtende**]

[*zukünftig all*bezüglich-Richtende]

[*zukünftig* **Verurteilende**]

?

[P 046: av]

[ἅμα δὲ]

[*Zu*gleich aber]

ist er

ℵ, ℵ², A, B, C, R: no ma

|χριστὸς|

|*der* *sich als* **Brauchbar** *Erweisende*|

|**Brauchbar***gemachte*|

|**Bedarf***sgerechte*|

|**Gemilderte**|

|**Gesalbte**|

|**Bestrichene**|

|**Christus**,|

ℵ, ℵ², A, C, P 046: hebrÜ: no ma

Ἰη-σοῦς

der **Er** *mach*t **Werden-***bedeutet* **Rettung**

Er wird *fortdauernd-bedeutet* **Rettung**

werden*mach***enden-Rettrufer**

Werden*mach***enden**,*-der* **Rettung** *ist*,

<JHWH>,*-der* **Rettung** *ist*,

<JHWHs>-Rettrufer

Je-sus,

Jöho-schua

ὁ

der {*geistlich getrennt*}

pt a1 no ma kt

ἀπο-θανών

(*de facto*) **Weg-***Er***tote**tseiende

(*de facto*) **weg-***zu* **Tode Ge***komm***enseiende,**

[1]**Wer**

[1]*ist*

[1]**der**

[1]**Verurteilende?**

[1]**Christus**

[1]**Jesus**

[1]*ist*

[1]**der**

[1](*de facto*)[a]

[1]{*geistlich*

getrennt}

[1]**weg**

[1]*zu*

[1]**Tode**

[1]**Ge***komm***enseiende,** Röm 5.6+8

[1]aL,

Codex Alexandrinus

und

Codex Ephraemi

schreiben:

„**Wer**

ist

der

zukünftig

Verurteilende?

Christus

Jesus

ist

der

(*de facto*)[a]

{*geistlich getrennt*}

weg

zu

Tode

Ge*komm***enseiende,**“

[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Textus Receptus** schreiben („**Jesus**“ `fehlt`):
„**Wer** *ist* **der** *zukünftig* **Verurteilende?**
Christus *ist* **der** (*de facto*)[a] {*geistlich getrennt*} **weg** *zu* **Tode Ge***komm***enseiende,**“

[1]aL, **Papyrus 046** schreibt („*Zu***gleich aber**“ `statt` „**Christus**“):
„**Wer** *ist* **der Verurteilende?**
*Zu***gleich aber** *ist* **Jesus der** (*de facto*)[a] {*geistlich getrennt*} **weg** *zu* **Tode Ge***komm***enseiende,**“

av kp	
μᾶλλον	δὲ
viel mehr	aber

pt a1 no ma ps kt	
	ἐγερθεὶς
der	(*de facto*) {*Auf*}**erwecktworden**(seiend)e,
	(*de facto*) **Wachge***mach***tworden(seiend)e**
	(*de facto*) **Aufgerichtetworden(seiend)e**

א, A, C: prp gn	aj gn ma pl
|ἐκ	νεκρῶν|
|aus	**Erstorbenen**|
	|Gestorbenen|

{*des*	*Fleisches*},

pna no ma	[א², B, R, P 046]
ὃς	[καί]
welcher	[auch]

3 p pr	prp dt
ἐστιν	ἐν
ist er	in

	aj dt fe
	δεξιᾷ
der	Empfangenden
	Empfang*sbereit*en
	Rechten

א, א², A, C, R, P 046	[B]
|τοῦ|	
|des|	[*des*]

gn ma	pna no ma
θεοῦ	ὃς
*Ein*setzers	welcher
*Ab*setzers	
Schau*end*en	
GOTTES,	

	3 p pr
καὶ	ἐν-τυγχάνει
auch	*sich* in*nerlich*-erlangen *will* er
	sich verwendet er

prp gn	1 p pl gn
ὑπὲρ	ἡμῶν
für	uns.

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („**auch**“ statt „**aus Erstorbenen**“, und „**des**“ fehlt):
„**welcher auch in** *der* **Rechten Gottes ist,**
welcher *sich* **auch für uns verwendet.**“

viel
mehr
aber
der
(*de facto*)[a]
{*Auf*}**erwecktworden(seiend)e**
aus
Erstorbenen — Röm 4.25
{*des*
Fleisches},
[1]**welcher**
[1]**in**
[1]*der*
[1]**Rechten** — Ps 110.1, Eph 1.20, Kol 3.1
[1]**des**
[1]**Gottes**
[1]**ist,**
[1]**welcher**
[1]*sich*
[1]**auch**
[1]**für**
[1]**uns** — Röm 8.1+26, Heb 7.25, 1 Joh 2.1
[1]**verwendet.**

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Textus Receptus
und
Papyrus 046
schreiben:
(„**auch**“
statt
„**aus Erstorbenen**“):
„**welcher**
auch
in
der
Rechten
des
Gottes
ist,
welcher
sich
auch
für
uns
verwendet.“

ohne (...) a+pt lesbar

35.)			35.)
	pn no ma		1 p pl ak
	τίς		ἡμᾶς
	Wer		uns
	3 p ft		prp gn
	χωρίσει		ἀπὸ
	räumlich *spalt*en wird er		von
	trennen wird er		
	scheiden wird er		
			gn fe
	τῆς		ἀγάπης
	der		be*fähigten richtigen Weg*führung
			Führ*ungs*be*rechtig*ung
			Liebe
	א, B:		gn ma
	|τοῦ		θεοῦ|
	|des		|*Ein*setzers|
			|*Ab*setzers|
			|Schau*end*en|
			|GOTTES|
	[A, C, R: gn ma]		[B: gn fe
	[χριστοῦ]		[τῆς
	[*sich als* Brauchbar *Erweisend*en]		[der
	[Brauchbar*gemacht*en]		
	[Bedarf*sgerecht*en]		
	[Gemilderten]		
	[Gesalbten]		
	[Bestrichenen]		
	[Christus,]		
			prp dt
			ἐν
	ist sie		in
			[in*folge von*]
			dt ma
			χριστῷ
	dem		*sich als* Brauchbar *Erweisend*en
			[Brauchbar*gemacht*en]
			[Bedarf*sgerecht*en]
			[Gemilderten]
			[Gesalbten]
			[Bestrichenen]
			[Christus,]
			hebrÜ: dt ma]
			ʼΙη-σοῦ]
	dem		Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung]
			[Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung]
			[werden*mach*enden-Rettrufer]
			[Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,]
			[<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,]
			[<JHWHs>-Rettrufer]
			[Je-sus,]
			[Jöho-schua]
	?		
	no fe		no fe
	θλῖψις	ἢ	στενο-χωρία
	Drängnis	oder	Raum[2]-Enge[1]
	*Be*drängnis		räumliche-*Ein*engung
	Drangsal		Erdrücken
	*Zusammen*pferchung		
		no ma	
	ἢ	διωγμὸς	ἢ
	oder	Fahndung	oder
		Verfolgung	
	no ma / fe		no fe
	λιμὸς	ἢ	γυμνότης
	Dahinschwinden	oder	*Ent*blößung
	Magerung		Blöße
		no ma	no fe
	ἢ	κίνδυνος	ἢ	μάχαιρα
	oder	Gefahr	oder	Zankendes
		Gefährdung		Fechtendes
				Schwert
		?,		

[1]Wer
[1]wird
[1]uns
[1]von
[1]der
[1]be*fähigten*
richtigen
*Weg*führung
[1]des
[1]GOTTES
[1]trennen?
*Be*drängnis
oder
räumliche
*Ein*engung
oder
Verfolgung
oder
Magerung
oder
*Ent*blößung
oder
Gefahr
oder
Schwert?,

Joh 15.9+10
Röm 5.5
Röm 5.3
Röm 2.9
2 Kor 12.10
2 Kor 4.9
2 Kor 11.26

[1]aL,
Codex Alexandrinus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„Wer
wird
uns
von
der
be*fähigten*
richtigen
*Weg*führung
des
Christus
trennen?“

Eph 3.19

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„Wer
wird
uns
von
der
be*fähigten*
richtigen
*Weg*führung
des
GOTTES,
der,
die
in
Christus
Jesus
ist,
trennen?“

Röm 8.39

ohne (...) a+pt lesbar

36.)		36.) bei md
	av	
	καθ-ὡς	
	gemäß-wie	es
	jeweils-wie	
	so, wie	
	3 p pe md/ps	3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)
	γέγραπται	
	selbst schreiben lassen hat er	geschrieben worden ist es
		prp gn
	ὅτι	ἕν-εκ-εν
	daß	indem[1]-es ist[3]-ausgrund[2]
	:	Um willen
	2 p gn	
	σοῦ	
	deinerseits	{geistlich}
	deinet	
	1 p pl pr md/ps	1 p pl pr md/ps (Vorgang)
	θανατούμεθα	
	uns töten lassen wir	getötet werden wir
	1 p pl pr md/ps (Zustand)	aj ak fe
		ὅλην
	getötet sind wir	ganzen
		ak fe
	τὴν	ἡμέραν
	den	Tag,
	1 p pl a1 ps dp kt	
	ἐλογίσθημεν	ὡς
	(de facto) wortgefolgert wurden wir	wie
	(de facto) gerechnet wurden wir	
	(de facto) als Logik erachtet wurden wir	
		no ne pl
	πρό-βατα	
	zu dem als Voran-Schreitenen Zugehörigen	
	Schafe	
		gn fe
		σφαγῆς
	der	Schlachtung.
	des	Schlachtens
37.)		37.)
		prp dt
	ἀλλ’	ἐν
	Etwas anderes war bestimmt	in
	Jedoch	
	pn dt ne pl	aj dt ne pl
	τούτοις	πᾶσιν
	diesen	allen
		1 p pl pr
		ὑπερ-νικῶμεν
	{Dingen}	darüber-siegen wir
		überlegen-siegen wir
		mehr als-überwinden wir
	prp gn	
	διὰ	τοῦ
	durch	den
		pt a1 gn ma kt
		ἀγαπήσαντος
		(de facto) Beführenden
		(de facto) befähigt auf den rechten Weg Führenden
		(de facto) Liebenden
		1 p pl ak
		ἡμᾶς
		uns.

so,	
wie	
er	
es	
hat	
schreiben	Ps 44.23
lassen:	
Um	
deinetwillen	1 Kor 15.31
lassen	
wir	
uns	
den	
ganzen	
Tag	
{geistlich}	
töten.	2 Kor 4.11
Wir	
wurden	
(de facto)[a]	
wie	
zu	
dem	
als	
Voranschreitenen	
Zugehörigen	
der	
Schlachtung	
gerechnet.	1 Kor 4.9
Jedoch,	
in	
diesen	
allen	
siegen	Joh 16.33 1 Joh 5.4 Apk 12.11
wir	
darüber	
durch	
denjenigen,	
der	
uns	
(de facto)[a]	
(fortlaufend)[pt]	
befähigt	
auf	
den	
rechten	
Weg	
führt.	

ohne (...) a+pt lesbar

38.)		38.)	
	1 p pe md/ps	1 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)	
πέπεισμαι			Denn
Mich *zur* Treue *anleit*en *lass*en habe ich		*zur* Treue *ange*leit*et* worden bin ich	ich
Mich gefügig*mach*en *lass*en habe ich		gefügigge*mach*t worden bin ich	habe
Mich überzeugen *lass*en habe ich		überzeugt worden bin ich	mich
Mich überreden *lass*en habe ich		überredet worden bin ich	
γὰρ			
denn,			gefügig*mach*en
			*lass*en,
ὅτι	οὔ-τε		daß
daß	nicht-außerdem		weder
	weder		
	no ma		
θάνατος	οὔ-τε		Tod
Tod	nicht-außerdem		noch
	noch		
	no fe		
ζωὴ	οὔ-τε		Leben,
Leben,	nicht-außerdem		noch
	noch		
	no ma pl		Engel,
ἄγγελοι	οὔ-τε		
Künder	nicht-außerdem		noch
*Ver*künder	noch		Fürstlichkeiten,
Bote			
Botschafter			noch
*Be*auftragter			*die*
Auftrag*süberbring*er			*als*
Weis*ungsüberbring*er			
Engel			Gegenwart
	no fe pl		
ἀρχαὶ	οὔ-τε		(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt
Anfang*seiende*	nicht-außerdem		
*Rang*anfang*smächt*e	noch		*Bestand*
Fürstlichkeiten,			
		pt pe no ne pl	haben
ἐν-εστῶτα			
in*nerhalb einer Zeit- Zu*standege*komm*enseiende			noch
als Gegenwart *Bestand*habende,			
		pt pr no ne pl	*sich*
οὔ-τε	μέλλοντα		
nicht-außerdem	*sich* Anschickenden		künftig
noch	*sich* künftig *Ereign*enden,		*Ereign*ende,
	sich im Begriff *Befind*enden		
		no fe pl	noch
οὔ-τε	δυνάμεις		
nicht-außerdem	Vermögen*skräft*e,		Vermögen*skräft*e,
noch	Macht*kräft*e		
	dynamische *Kräft*e		

Röm 14.14
Röm 15.14

1 Kor 3.22

1 Petr 3.22

Eph 1.21
Eph 6.12

1 Kor 3.22

1 Petr 3.22

39.)			39.)
		no ne	
οὔ-τε		ὕψωμα	
nicht-außerdem		Erhöhtes,	
noch			
		no ne	
οὔ-τε		βάθος	
nicht-außerdem		Tiefe,	
noch			
		nicht in P046: pna no fe	
οὔ-τε		τις	
nicht-außerdem		irgend	
noch		irgeine	
		irgeine	
		irgein	
		irgeine	
	no fe	aj no fe	
κτίσις		ἑτέρα	
Erschaffenes,		anderweitiges,	
Erschaffung		anderweitige	
Schöpfung		anderweitige	
Besiedeltes		anderweitiges	
Besiedlung		anderweitige	
		3 p ft md dp	
	δυνήσεται		
	individuell vermögen wird er		
	individuell Können haben wird er		
	individuell Macht haben wird		
	individuell Fähigkeit haben wird er		
	individuell Dynamik haben wird er		
	1 p pl ak	if a1 kt	
ἡμᾶς		χωρίσαι	
uns		(*de facto*) räumlich *zu spalten*	
		(*de facto*) *zu* trennen	
		(*de facto*) *zu* scheiden	
	prp gn	gn fe	
ἀπὸ		τῆς	
von		der	
	gn fe		
ἀγάπης		τοῦ	
befähigten richtigen Wegführung		des	
Führungsberechtigung			
Liebe			
	gn ma	gn fe	
θεοῦ		τῆς	
*Ein*setzers		der	
*Ab*setzers			
Schau*end*en			
GOTTES,			
		prp dt	
		ἐν	
seienden		in	
	dt ma	hebrÜ: dt ma	
χριστῷ		ʼΙη-σοῦ	
dem sich *als* Brauchbar *Erweisend*en	*dem*	Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung	
Brauchbar*gemacht*en		Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung	
Bedarf*sgerecht*en		werden*mach*enden-Rettrufer	
Gemilderten		Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,	
Gesalbten		<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,	
Bestrichenen		<JHWHs>-Rettrufer	
Christus,		Je-sus,	
		Jöho-schua	
κ, B, C, R, P 046:		dt ma	1 p pl gn
|τῷ	κυρίῳ		ἡμῶν|
|dem	Geltenden|		unserer*seits*|
	|Herrn,|		unserem|
[A:		gn ma	1 p pl gn]
[τοῦ	κυρίου		ἡμῶν]
[des	Geltenden		unserer*seits*]
	[Herrn,		unseres].

[1]aL, Papyrus 046 schreibt („[ir]ein“ fehlt):
„noch anderweitig Erschaffenes individuell vermögen wird
uns (*de facto*)[a] von der befähigten *richtigen* Wegführung des GOTTES,
der *seienden* in Christus Jesus, unserem [d] Herrn, *zu* trennen.“

noch
Erhöhtes,
noch
Tiefe,
[1]noch
[1ir]ein
[1]anderweitig
[1]Erschaffenes
[1]individuell
[1]vermögen
[1]wird
[1]uns
[1](*de facto*)[a]
[1]von
[1]der
[1]befähigten
[1]*richtigen*
[1]Wegführung
[1]des
[1]GOTTES,
[1]der
[1]*seienden*
[1]in
[1]Christus
[1]Jesus,
[1]unserem [d] Herrn,
[1]*zu*
[1]trennen.

Joh 17.26
2 Thes 3.5
1 Joh 4.9

2 Kor 5.14

Röm 8.35

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„noch
[ir]ein
anderweitig
Erschaffenes
individuell
vermögen
wird
uns
(*de facto*)[a]
von
der
befähigten
richtigen
Wegführung
des
GOTTES,
der
seienden
in
Christus
Jesus,
unseres [d] Herrn,
zu
trennen.“